

# STIGA®

## SWP 355

IT SPAZZATRICE  
CS ZAMETAČ  
DA FEJEMASKINE  
DE KEHRMASCHINE  
EN SWEEPER  
ES BARREDORA  
FI LAKAISUKONE  
FR BALAYEUSE  
NL RUIMER  
NO FEIEMASKIN  
PL ZAMIATARKA  
PT VARREDORA  
RU ПОДМЕТАЛЬНАЯ МАШИНА  
SV SÖPMASKIN  
TR FIRÇALAMA MAKİNESİ

MANUALE DI ISTRUZIONI  
NÁVOD K POUŽITÍ  
BRUGSANVISNING  
GEBRAUCHSANWEISUNG  
OPERATOR'S MANUAL  
MANUAL DE INSTRUCCIONES  
KÄYTTÖOHJEET  
MANUEL D'UTILISATION  
GEBRUIKERSHANDLEIDING  
INSTRUKSJONSBOK  
INSTRUKCJE OBSŁUGI  
MANUAL DE INSTRUÇÕES  
РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ  
BRUKSANVISNING  
KULLANIM KILAVUZU

IT	Traduzione delle istruzioni originali .....	3
CS	Překlad původního návodu k používání .....	16
DA	Oversættelse af den originale brugsanvisning .....	29
DE	Original Bedienungsanleitung .....	42
EN	Translation of the original instruction .....	55
ES	Traducción del Manual Original .....	68
FI	Alkuperäisten ohjeiden käännös .....	81
FR	Traduction de la notice originale .....	94
NL	Vertaling van de oorspronkelijke gebruiksaanwijzing .....	107
NO	Oversettelse av den originale bruksanvisningen .....	120
PL	Tłumaczenie instrukcji oryginalnej .....	133
PT	Tradução do manual original .....	146
RU	Перевод оригинальных инструкций .....	159
SV	Översättning av bruksanvisning i original .....	172
TR	Orijinal Talimatların Tercümesi .....	185

## Indice

<b>1.</b>	<b>In generale .....</b>	<b>4</b>
1.1	Convenzioni .....	4
1.2	Simboli e contrassegni .....	4
1.3	Limitazione di responsabilità .....	4
1.4	Garanzia.....	4
1.5	Diritti d'autore .....	5
1.6	Destinatari .....	5
<b>2.</b>	<b>Sicurezza.....</b>	<b>5</b>
2.1	Uso conforme alla destinazione.....	5
2.2	Uso non conforme alla destinazione .....	5
2.3	Responsabilità dell'utilizzatore .....	5
2.4	Indicazioni generali di sicurezza .....	6
2.5	Indicazioni di pericolo sull'apparecchio.....	6
2.6	Dispositivi di protezione individuale .....	6
<b>3.</b>	<b>Specifiche tecniche.....</b>	<b>6</b>
<b>4.</b>	<b>Costruzione e funzionamento .....</b>	<b>7</b>
<b>5.</b>	<b>Trasporto/trasportare.....</b>	<b>8</b>
5.1	Consegna .....	8
5.2	Compreso nella fornitura.....	8
5.3	Utilizzo del materiale da imballaggio.....	8
5.4	Immagazzinamento e conservazione.....	8
5.5	Trasportare l'apparecchio.....	9
5.6	Trasportare l'apparecchio a bordo del veicolo .....	9
<b>6.</b>	<b>Messa in servizio.....</b>	<b>10</b>
6.1	Assemblaggio dell'archetto di spinta telescopico .....	10
6.2	Montaggio dell'archetto di spinta telescopico.....	10
6.3	Regolazione in altezza dell'archetto di spinta telescopico.....	11
<b>7.</b>	<b>Comando.....</b>	<b>11</b>
7.1	Prima dell'inizio dei lavori.....	11
7.2	Esercizio .....	12
7.3	Svuotamento del vano di raccolta .....	12
<b>8.</b>	<b>Risoluzione guasti .....</b>	<b>13</b>
8.1	Tabella delle anomalie.....	13
<b>9.</b>	<b>Manutenzione e pulizia .....</b>	<b>14</b>
9.1	Schema di manutenzione.....	14
9.2	Rimozione del blocco.....	14
9.3	Allineamento delle setole.....	15
9.4	Pulizia dell'apparecchio .....	15
<b>10.</b>	<b>Messa fuori servizio.....</b>	<b>15</b>
10.1	Smontare l'archetto di spinta telescopico.....	15
10.2	Smaltimento .....	15

## 1. In generale

Il presente manuale d'uso è parte della spazzatrice SWP 355 e valido esclusivamente dell'apparecchio indicato.

Il presente manuale d'uso contiene informazioni importanti per garantire un uso sicuro ed efficiente dell'apparecchio.

Condizione essenziale per il funzionamento sicuro dell'apparecchio è il rispetto di tutte le norme di sicurezza e le istruzioni d'intervento indicate.

- Leggere attentamente il manuale d'uso prima di utilizzare l'apparecchio.
- Attenersi alle indicazioni di sicurezza!
- Durante la vita operativa dell'apparecchio conservare il manuale d'uso in un luogo sicuro e accessibile.
- Consegnare il manuale ad ogni successivo proprietario o utilizzatore dell'apparecchio.

### 1.1 Convenzioni

Osservare le seguenti spiegazioni sulle convenzioni tipografiche per poter operare in maniera ottimale con il presente manuale d'uso.

#### Punto elenco

- I testi raffigurati sono punti elenco.

#### Sequenza operativa:

1. Passaggio 1 della sequenza operativa
2. Passaggio 2 della sequenza operativa
3. Passaggio 3 della sequenza operativa

La sequenza delle fasi operative deve essere rispettata.

#### Suggerimento

- » Vengono raffigurati consigli, suggerimenti (senza danni alla macchina).

## 1.2 Simboli e contrassegni

Osservare tutte le avvertenze e indicazioni di sicurezza! Assumere un comportamento cauto per evitare incidenti, lesioni personali e danni a beni materiali.

### Struttura delle indicazioni di sicurezza



#### PAROLA SEGNALETICA

##### Tipo e fonte del pericolo

Possibili conseguenze

- Provvedimento da adottare per evitare il pericolo

### Livello di pericolosità

Livello di pericolosità	Probabilità di accadimento	Conseguenze in caso di inadempienza
<b>PERICOLO!</b>	Diretto	Lesioni personali gravi, mortali
<b>ATTENZIONE</b>	Possibile	Lesioni personali gravi, mortali
<b>CAUTELA</b>	Possibile	Lieve lesione personale
<b>AVVERTENZA</b>	Possibile	Danni a beni materiali

## 1.3 Limitazione di responsabilità

Il produttore declina ogni responsabilità per danni e danni indiretti causati dai seguenti punti:

- inosservanza del manuale d'uso
- utilizzo di ricambi non omologati / ricambi non corretti / ricambi non corrispondenti alle specifiche del produttore
- modifiche eseguite in prima persona, aggiunta o trasformazione all'apparecchio

## 1.4 Garanzia

Si applicano le disposizioni che sono descritte nelle Condizioni Commerciali Generali del produttore.

### 1.5 Diritti d'autore

Il manuale d'uso è protetto dal copyright per il produttore.

Il manuale d'uso contiene norme e disegni e/o sezioni dei disegni di tipo tecnico che non possono essere né completamente, né in parte copiati, diffusi o sfruttati senza autorizzazione a fini di concorrenza, né divulgati a terzi.

Il produttore si riserva di autorizzare l'utilizzo di pubblicazioni o la divulgazione di copie o informazioni riportate nel presente manuale d'uso.

I contravventori sono tenuti al risarcimento dei danni nei confronti del produttore. Altri diritti restano riservati.

### 1.6 Destinatari

Il presente manuale d'uso è rivolto agli utilizzatori di questa spazzatrice.

## 2. Sicurezza

Osservare le seguenti istruzioni per evitare malfunzionamenti, danni e lesioni fisiche!

### 2.1 Uso conforme alla destinazione

La spazzatrice 355 è destinata esclusivamente alla rimozione di sporcizia dalle strade, come ad esempio foglie, erba, ghiaia, sabbia e impurità simili da superfici piane e dure.

### 2.2 Uso non conforme alla destinazione

Ogni altro impiego diverso da quello descritto nel paragrafo "Uso conforme alla destinazione" verrà considerato come non conforme alla destinazione. L'utilizzatore dell'apparecchio è l'unico responsabile degli eventuali danni.

La spazzatrice non deve essere utilizzata per spazzare materiali pericolosi per la salute, infiammabili o che bruciano (sigarette, fiammiferi), liquidi, polveri esplosive o pericolose (Ex), acidi o solventi.

La spazzatrice non può essere neanche utilizzata per spazzare l'acqua.

La spazzatrice non deve essere utilizzata in atmosfere potenzialmente esplosive o come mezzo di trasporto.

### 2.3 Responsabilità dell'utilizzatore

Un utilizzatore è qualsiasi persona fisica o giuridica che utilizza la spazzatrice o la mette a disposizione di terzi, nonché è responsabile durante l'uso della sicurezza dell'utilizzatore o di terzi.

- Sorvegliare i bambini che si trovano nell'ambiente di lavoro, per assicurarsi che non ci stanno giocando.
- I minori non devono utilizzare l'apparecchio ad eccezione di quanti hanno più di 16 e vengono addestrati sotto sorveglianza.
- Non possono eseguire i lavori sull'apparecchio le persone le cui capacità di reazione siano alterate, ad esempio, da droghe, alcool o farmaci.
- Coloro che, per ragioni di salute, non possono stancarsi, non possono lavorare con la spazzatrice.
- Sostituire la segnaletica illeggibile sulla spazzatrice.

## 2.4 Indicazioni generali di sicurezza

- Impedire ai bambini di accedere ai materiali d'imballaggio. Pericolo di soffocamento!
- Non portare capelli sciolti, cravatta, abiti larghi o gioielli, anelli compresi.
- Prestare attenzione con l'uso della spazzatrice che si corre il rischio di lesioni a causa di intrappolamento o trascinamento.

## 2.5 Indicazioni di pericolo sull'apparecchio

Sulla spazzatrice sono applicati i seguenti pittogrammi:



### CAUTELA

Per gli interventi attenersi alle indicazioni di sicurezza riportate nel presente manuale d'uso.



### Manuale d'uso

Leggere attentamente il manuale d'uso prima di utilizzare l'apparecchio.

## 2.6 Dispositivi di protezione individuale

Per svolgere il proprio lavoro e ridurre al minimo i rischi per la propria salute è necessario che il personale indossi un apposito equipaggiamento per la protezione personale. Quindi:

- Prima di iniziare tutti i lavori applicare correttamente l'equipaggiamento per la protezione personale e indossarlo durante il lavoro.



### Scarpe robuste

Indossare scarpe robuste con suola antiscivolo con una buona aderenza al suolo.



### Guanti di protezione resistenti

Indossare guanti di protezione resistenti!



### Mascherina antipolvere

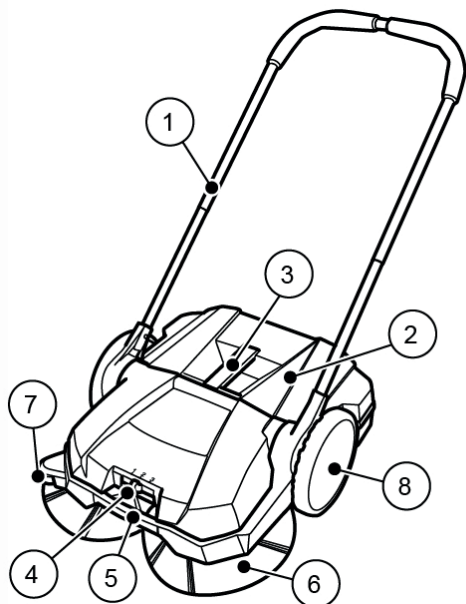
Indossare una mascherina antipolvere.

## 3. Specifiche tecniche

### Dati di base di SWP 355

Specifiche tecniche	Valore
Altezza (in funzione alla regolazione dell'altezza dell'archetto di spinta telescopico) in millimetri [mm]	1150 / 1200 / 1250
Larghezza in millimetri [mm]	550
Lunghezza in millimetri [mm]	580
Larghezza di spazzamento in millimetri [mm]	550
Potenza di spazzamento per metro quadrato all'ora [m <sup>2</sup> /h]	1600
Capacità del vano di raccolta in litri [l]	20
Peso in chilogrammi [kg]	7,2

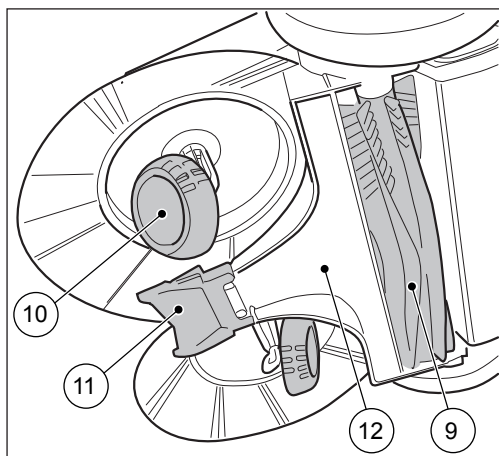
### 4. Costruzione e funzionamento



**Fig. 1: Panoramic view of components 1**

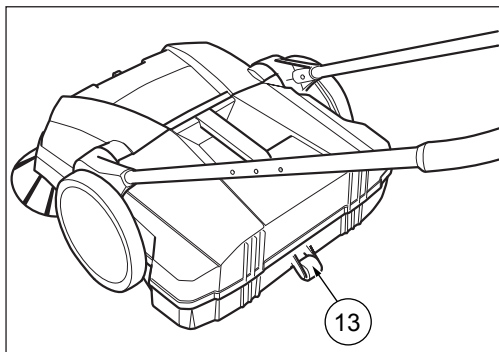
Pos. n°	Componente
1	Archetto di spinta telescopico
2	Vano di raccolta
3	Maniglia del vano di raccolta
4	Regolazione dell'altezza delle scope laterali
5	Maniglia
6	Scope laterali
7	Rullo di guida laterale
8	Girante

L'apparecchio viene spostato in avanti spingendo sull'archetto di spinta telescopico (1). Le due scope laterali (6) con l'aiuto della linguetta spazzatrice (11) trasportano la spazzatura in direzione del vano di raccolta (2). Il rullo spazzola per sporcizia fine (9) trasporta la restante spazzatura nel vano di raccolta (2).



**Fig. 2: Panoramic view of components 2**

Pos. n°	Componente
9	Rullo spazzola per sporcizia fine
10	Ruotina inclinata
11	Linguetta spazzatrice
12	Piastra spazzatrice



**Fig. 3: Panoramic view of components 3**

Pos. n°	Componente
13	Multirullo

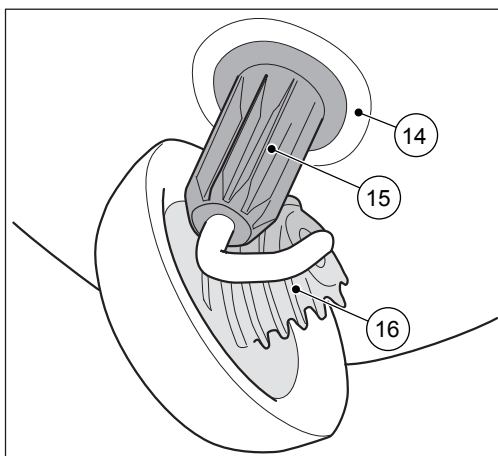


Fig. 4: Vista dettagliata delle scope laterali

Pos. n°	Componente
14	Accoppiamento
15	Guaina dentata
16	Dentatura elicoidale

## 5. Trasporto/trasportare

### 5.1 Consegna

#### NOTA

I danni visibili all'imballaggio esterno devono essere prontamente confermati dalla spedizioniere alla consegna del pacco. Se vengono rilevati dei danni dovuti al trasporto al momento del disimballaggio, lo spedizioniere dovrà essere informato entro 24 ore dalla consegna per renderlo responsabile del danno subito.

### 5.2 Compreso nella fornitura

- Apparecchio
- Archetto di spinta
- 2 tubi telescopici
- Manuale d'uso

### 5.3 Utilizzo del materiale da imballaggio

- Smaltire il materiale da imballaggio sempre nel rispetto dell'ambiente.
- Osservare le norme in vigore a livello locale e regionale.

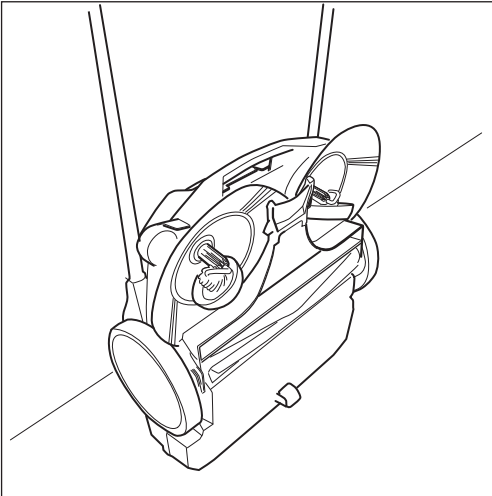
### 5.4 Immagazzinamento e conservazione

#### NOTA

Una conservazione errata può provocare danni alla spazzatrice.

- Conservare l'apparecchio solo in stato pulito e con un vano di raccolta vuoto.
- » Le informazioni sullo svuotamento del vano di raccolta si trovano nel capitolo 7.3 e sulla pulizia nel capitolo 9.4 del presente manuale d'uso.





**Fig. 5: Posizione di stoccaggio**

- Posizionare l'apparecchio in modo tale che le spazzole non si pieghino o deformino.
- Fissare l'apparecchio in modo da prevenire ribaltamento, scivolamento e danneggiamento.
- Non conservare l'apparecchio all'aperto o in un ambiente umido.

### 5.5 Trasportare l'apparecchio

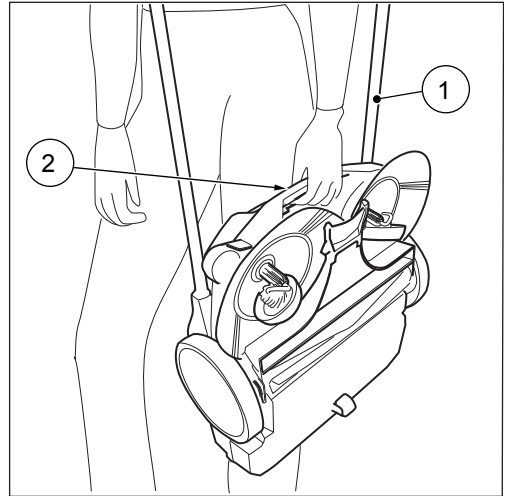


#### CAUTELA

##### Rischio di lesioni dovuto al ribaltamento dell'archetto di spinta telescopico.

Il ribaltamento dell'archetto di spinta telescopico può causare lievi ferite quali ad esempio lo schiacciamento delle dita o ecchimosi all'utilizzatore oppure ad altre persone.

- Durante il trasporto tenere l'apparecchio in modo che l'archetto di spinta telescopico non possa ribaltarsi.



**Fig. 6: Trasportare l'apparecchio**

1. Portare l'archetto di spinta telescopico in posizione piatta in avanti (1).
2. Afferrare l'apparecchio dalla maniglia di trasporto (2).
3. Trasportare l'apparecchio in modo che le scope laterali siano rivolte lontano dal corpo.

### 5.6 Trasportare l'apparecchio a bordo del veicolo



#### CAUTELA

##### Rischio di lesioni dovuto al trasporto improprio della spazzatrice!

Un apparecchio che sbanda, scivola o si ribalta può comportare lesioni al conducente o ad altre persone.

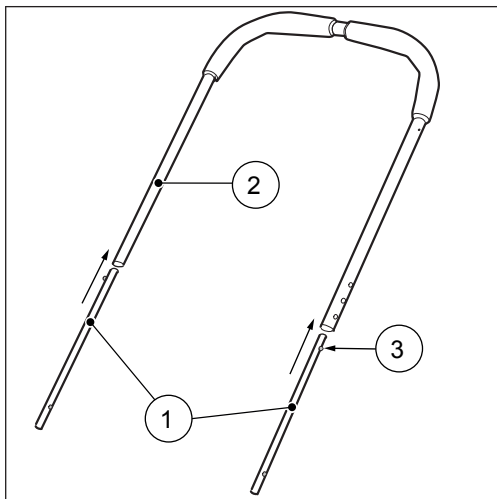
- Fissare l'apparecchio con una cinghia di ancoraggio contro il ribaltamento e sbandamento.
1. Posizionare l'apparecchio a bordo del veicolo in un luogo adatto.
  2. Fissare l'apparecchio con una cinghia di ancoraggio.

#### NOTA

Un trasporto improprio può provocare danni alla spazzatrice.

## 6. Messa in servizio

## IT 6.1 Assemblaggio dell'archetto di spinta telescopico



**Fig. 7: Montaggio dell'archetto di spinta telescopico**

Alla consegna i due tubi telescopici (1) e l'archetto di spinta (2) sono disponibili come singoli componenti.

1. Premere verso l'interno le molle di arresto (3) sui due lati dei tubi telescopici.
  2. Far scorrere i tubi telescopici (1) nell'archetto di spinta (2).
  3. Far scorrere i tubi telescopici nell'archetto di spinta finché le molle di arresto si bloccano posizione su entrambi i lati.
- » Assicurarsi che le molle di arresto su entrambi i lati siano bloccate in posizione alla stessa altezza.

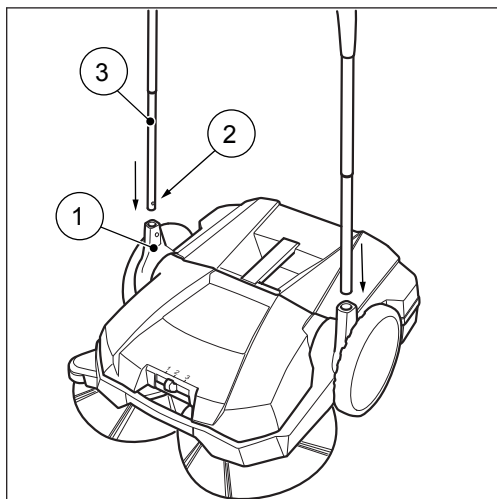
## 6.2 Montaggio dell'archetto di spinta telescopico

**⚠ CAUTELA**

**Rischio di lesioni dovuto al ribaltamento dell'archetto di spinta telescopico.**

Il ribaltamento dell'archetto di spinta telescopico può causare lievi ferite quali ad esempio lo schiacciamento delle dita o echimosi all'utilizzatore oppure ad altre persone.

- Durante il trasporto tenere l'apparecchio in modo che l'archetto di spinta telescopico non possa ribaltarsi.

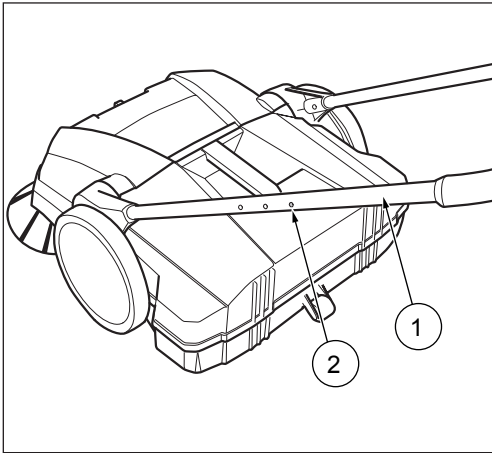


**Fig. 8: Montaggio dell'archetto di spinta telescopico**

1. Girare i braccetti dell'archetto (1) in posizione verticale.
2. Premere verso l'interno le molle di arresto (2) sui due lati dell'archetto di spinta telescopico.
3. Far scorrere l'archetto di spinta telescopico (3) allo stesso tempo nei due braccetti dell'archetto.
4. Far scorrere l'archetto di spinta telescopico nei braccetti dell'archetto fino al blocco in posizione della molla di arresto.

### 6.3 Regolazione in altezza dell'archetto di spinta telescopico

L'archetto di spinta telescopico (1) può essere impostato a tre livelli in base alla corporatura dell'utilizzatore.



**Fig. 9: Regolazione in altezza dell'archetto di spinta telescopico**

1. Premere verso l'interno le molle di arresto (2) sui due lati de dell'archetto di spinta telescopico.
  2. Regolare l'archetto di spinta telescopico rispettivamente alla vostra corporatura.
- » Le molle di arresto (2) devono bloccarsi in posizione in modo udibile e visibile nella posizione desiderata.

## 7. Comando

### **!** AVVERTENZA

**Pericolo di taglio attraverso frammenti di vetro, metallo o altri materiali taglienti!**

Rischio di procurarsi delle lesioni, durante lo svuotamento del vano di raccolta, a causa di schegge di vetro, metallo o altri materiali taglienti.

- Indossare i dispositivi di protezione individuale richiesti.

### **!** CAUTELA

**Pericolo per la salute dovuta alla polvere generata durante lo spazzamento!**

L'inalazione di polveri essere nociva alla salute.

- Indossare i dispositivi di protezione individuale richiesti.

### 7.1 Prima dell'inizio dei lavori

- Controllare la funzionalità dell'apparecchio prima di dare inizio ai lavori.
- Controllare che l'archetto di spinta telescopico sia posizionato saldamente nei braccetti dell'archetto.
- Controllare che il vano di raccolta sia posizionato saldamente in sede.
- Verificare che le scope laterali e il rullo spazzola per sporcizia fine non presentino fili o cordicelle attorcigliati. Se necessario rimuoverli.
- Verificare che le scope laterali e il rullo spazzola per sporcizia fine non presentino componenti bloccati o sporcizia arenata.
- Verificare che le maniglie non siano sporche e pulirle se necessario.

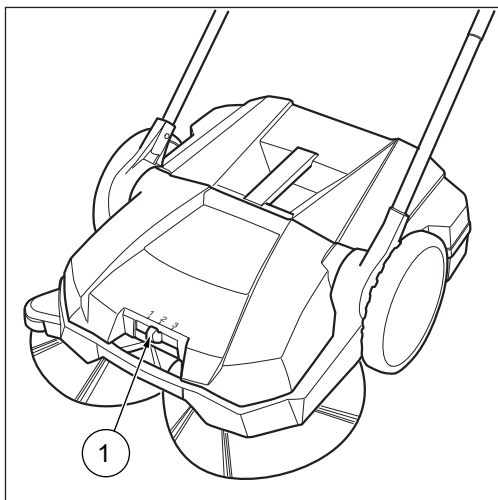
### Regolazione in altezza delle scope laterali

La regolazione in altezza delle scope laterali si trova al centro della parte anteriore. Grazie alla regolazione dell'altezza, le scope laterali vengono impostate rispetto alla superficie da spazzare. I livelli sono basati sull'esperienza e sono pertanto da considerarsi come valori di riferimento. Di conseguenza, in fase di spazzamento è necessario adeguare i livelli a seconda della superficie.

- Livello 1: per tutte le superfici dure e piatte (per esempio asfalto, cemento, marmette,...)
- Livello 2: per fogliame bagnato, sabbia, superfici irregolari (per esempio marmette in cemento lavato)
- Livello 3: per sporcizia resistente e irregolarità maggiori

**NOTA**

Non premere le scope laterali eccessivamente contro la pavimentazione. Una pressione troppo elevata, non otterrà un migliore risultato di pulizia; piuttosto aumenterà la resistenza di spinta e l'usura.

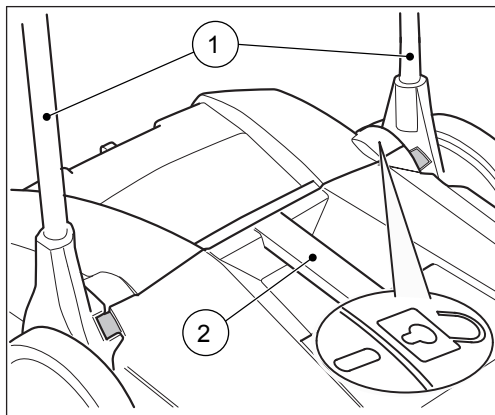


**Fig. 10: Regolazione in altezza delle scope laterali**

- Impostare il livello desiderata.
- Far scorrere la leva (1) nella posizione desiderata (livello 1-3) verso sinistra o destra.
- » Sollevare leggermente con la maniglia di trasporto. Così verrà agevolata l'operazione di regolazione in altezza.

**7.2 Esercizio**

- Tenere l'apparecchio sull'archetto di spinta con entrambe le mani.
- Spingere l'apparecchio in avanti procedendo a normale passo d'uomo.
- Se necessario svuotare il vano di raccolta, vedere "Svuotamento del vano di raccolta" al capitolo 7.3 del presente manuale.

**7.3 Svuotamento del vano di raccolta**

**Fig. 11: Posizione di abilitazione vano di raccolta**

- Dopo ogni uso, svuotare il vano di raccolta.
  - Svuotare il vano di raccolta ad intervalli regolari per ottenere un perfetto risultato di spazzamento.
1. Portare l'archetto di spinta telescopico (1) in posizione verticale.
    - » In questa posizione, è consentito rimuovere il vano di raccolta dall'apparecchio. Questo viene indicato anche dal simbolo "Serratura sbloccata".
  2. Estrarre dall'alto il vano di raccolta con la maniglia (2).
  3. Svuotare completamente il vano di raccolta.
    - » Assicurarsi che i bordi della carenatura siano puliti.
  4. Inserire il vano di raccolta vuoto sull'apparecchio e riportare l'archetto di spinta telescopico nella posizione di comando.
    - » Il vano di raccolta è bloccato nella posizione di comando dell'archetto di spinta telescopico.

## 8. Risoluzione guasti

**AVVERTENZA****Pericolo di taglio attraverso frammenti di vetro, metallo o altri materiali taglienti!**

Rischio di procurarsi delle lesioni, durante lo svuotamento del vano di raccolta, a causa di schegge di vetro, metallo o altri materiali taglienti.

- Indossare i dispositivi di protezione individuale richiesti.

**CAUTELA****Pericolo per la salute dovuta alla polvere generata durante lo spazzamento!**

L'inalazione di polveri essere nociva alla salute.

- Indossare i dispositivi di protezione individuale richiesti.

**CAUTELA****Rischio di lesioni dovuto al ribaltamento dell'archetto di spinta telescopico.**

Il ribaltamento dell'archetto di spinta telescopico può causare lievi ferite quali ad esempio lo schiacciamento delle dita o ecchimosi all'utilizzatore oppure ad altre persone.

- Durante il trasporto tenere l'apparecchio in modo che l'archetto di spinta telescopico non possa ribaltarsi.

Malgrado il rispetto dei lavori di manutenzione prescritti e il controllo dell'apparecchio prima dell'uso, possono verificarsi delle anomalie. Le possibili anomalie sono elencate nella tabella seguente, specificando la causa e il rimedio.

## 8.1 Tabella delle anomalie

Guasto	Causa	Rimedio
L'apparecchio procede con difficoltà o facendo rumore	Apparecchio sporco	Pulire l'apparecchio, vedi capitolo 9.4
	Spazzole bloccate	Rimuovere il blocco, vedi capitolo 9.2 „Rimozione del blocco“
	Azionamenti delle spazzole sporchi	Pulire gli azionamenti delle spazzole, vedi 9.4 "Pulizia dell'apparecchio"
	Altezza regolata troppo bassa, pressione sulle spazzole delle scope laterali troppo alta	Impostare la regolazione in altezza, vedi capitolo, 7.1 nel paragrafo "Impostazione della regolazione in altezza"
Le spazzole sono piegate	Le scope laterali non ruotano	Contattare l'assistenza
	Conservazione impropria	Allineare le spazzole, vedi capitolo 9.3 nel paragrafo "Allineamento delle setole"
Risultato di spazzamento insufficiente	La linguetta spazzatrice manca, è allentata o molto usurata	Sostituire la linguetta spazzatrice

## 9. Manutenzione e pulizia

### AVVERTENZA

#### Pericolo di taglio attraverso frammenti di vetro, metallo o altri materiali taglienti!

Rischio di procurarsi delle lesioni, durante lo svuotamento del vano di raccolta, a causa di schegge di vetro, metallo o altri materiali taglienti.

- Indossare i dispositivi di protezione individuale richiesti.

### CAUTELA

#### Pericolo per la salute dovuta alla polvere generata durante lo spazzamento!

L'inalazione di polveri essere nociva alla salute.

- Indossare i dispositivi di protezione individuale richiesti.

### CAUTELA

#### Rischio di lesioni dovuto al ribaltamento dell'archetto di spinta telescopico.

Il ribaltamento dell'archetto di spinta telescopico può causare lievi ferite quali ad esempio lo schiacciamento delle dita o ecchimosi all'utilizzatore oppure ad altre persone.

- Durante il trasporto tenere l'apparecchio in modo che l'archetto di spinta telescopico non possa ribaltarsi.

### CAUTELA

#### Pericolo dovuto al detergente!

I detersivi possono contenere ingredienti nocivi e possono causare irritazioni delle vie respiratorie e della pelle.

- Osservare la scheda tecnica di sicurezza del produttore.
- Evitare spargimenti e formazione di nebbia.
- Durante il lavoro è vietato mangiare, bere e fumare.
- Evitare il contatto con la pelle o con gli occhi.

Nei seguenti paragrafi sono descritti i lavori di manutenzione e pulizia che servono per garantire un perfetto funzionamento della macchina.

L'esecuzione dei lavori designati, in alcuni casi, dipende dal tempo e/o dal carico. Nella specifica degli intervalli, sia nei termini che nelle ore di servizio (ore di servizio all'anno) si applica rispettivamente che si verifica per primo.

Per eventuali delucidazioni sui lavori e sugli intervalli di manutenzione contattare il produttore.

### 9.1 Schema di manutenzione

Intervallo di manutenzione	Lavori di manutenzione
Prima dell'inizio del lavoro	Controllare la funzionalità e gli eventuali danni subiti dall'apparecchio. Se necessario contattare l'assistenza tecnica
	Controllare che l'archetto di spinta telescopico sia posizionato saldamente nei braccetti dell'archetto.
	Controllare che il vano di raccolta sia posizionato saldamente in sede.
	Verificare che le scope laterali e il rullo spazzola per sporcizia fine non presentino fili o cordicelle attorcigliati. Se necessario rimuoverli.
	Verificare che le scope laterali e il rullo spazzola per sporcizia fine non presentino componenti bloccati o sporcizia arenata.
	Verificare che le maniglie non siano sporche e pulirle se necessario.
	Controllare l'esatta altezza della regolazione in altezza.
Al termine del lavoro	Vano di raccolta vuoto.
	Pulire l'apparecchio.
8 ore di servizio all'anno	Pulire gli azionamenti delle spazzole.

### 9.2 Rimozione del blocco

- Rimuovere il materiale attorcigliato (per es. cordicelle, fili...) da spazzole e assi.
- Rimuovere il materiale incastrato (per es. sassi, rami, foglie...).

### 9.3 Allineamento delle setole

#### **AVVERTENZA**

**Pericolo di incendio per uso improprio di un soffiatore o per l'utilizzo di un soffiatore inappropriato!**

Quando si allineano le setole, si corre il rischio d'incendio se queste ultime vengono surriscaldate.

- Non usare fiamme libere o bruciatori per riscaldare le setole!
- Non utilizzare il soffiatore ad aria calda! Le setole possono fondersi a causa di aria troppo calda.

le spazzole piegate possono essere raddrizzate nuovamente mediante riscaldamento con un generatore di aria tiepida (per es. asciugacapelli).

- Rivolgere il generatore di aria tiepida verso le setole piegate.
- » In caso di riscaldamento insufficiente le setole si raddrizzano nuovamente da sole.

### 9.4 Pulizia dell'apparecchio

- Non usare alcun agente sgrassante.
- Non utilizzare detergenti aggressivi!
- Non pulire l'apparecchio con un'idropulitrice o sotto l'acqua corrente. L'apparecchio non deve essere né immerso in acqua, né pulito con acqua.
- Proteggere i cuscinetti dall'umidità.
- Non pulire le scope laterali e il rullo spazzola per sporcizia fine con aria compressa.
- » Un getto d'aria forte può danneggiare le setole.
- 1. Pulire le scope laterali, il rullo spazzola per sporcizia fine e gli azionamenti con un panno bagnato.
- 2. Pulire le parti in plastica con un panno umido.

## 10. Messa fuori servizio

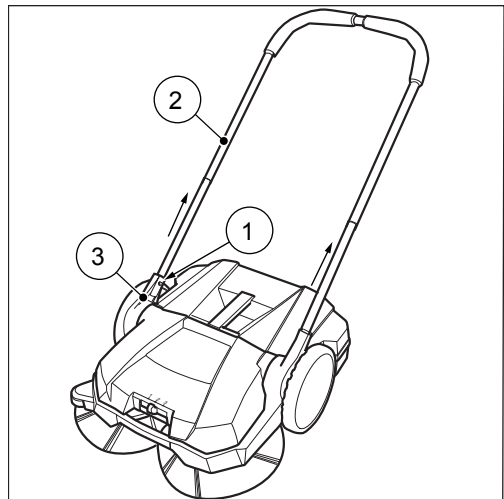
### 10.1 Smontare l'archetto di spinta telescopico

#### **CAUTELA**

**Rischio di lesioni dovuto al ribaltamento dell'archetto di spinta telescopico.**

Il ribaltamento dell'archetto di spinta telescopico può causare lievi ferite quali ad esempio lo schiacciamento delle dita o ecchimosi all'utilizzatore oppure ad altre persone.

- Durante il trasporto tenere l'apparecchio in modo che l'archetto di spinta telescopico non possa ribaltarsi.



**Fig. 12: Montaggio dell'archetto di spinta telescopico**

1. Premere verso l'interno le molle di arresto (1) sui due lati in modo da autorizzare il prelievo dell'archetto di spinta telescopico (2).
2. Estrarre l'archetto di spinta telescopico (2) allo stesso tempo dai due braccetti dell'archetto (3).

### 10.2 Smaltimento

- Smaltire l'apparecchio nel rispetto dell'ambiente secondo le norme vigenti a livello regionale.

**IT** • Il contenuto e le immagini del presente manuale d'uso sono stati realizzati per conto di STIGA SpA e sono tutelati da diritto d'autore – E' vietata ogni riproduzione o alterazione anche parziale non autorizzata del documento.

**CS** • Obsah a obrázky v tomto návodu k použití byly zpracovány jménem společnosti STIGA SpA a jsou chráněny autorským právem – Reprodukce či nepovolené pozměňování tohoto dokumentu, a to i částečné, je zakázáno.

**DA** • Indhold og illustrationer i denne vejledning er blevet skabt på vegne af STIGA SpA og er beskyttet af ophavsret – Enhver gengivelse eller ændring, også delvis, af dokumentet uden autorisation hertil er forbudt.

**DE** • Inhalt und Bilder dieser Bedienungsanleitung wurden im Namen von STIGA SpA erstellt und sind urheberrechtlich geschützt – Jede nicht genehmigte Vervielfältigung oder Veränderung, auch auszugsweise, dieses Dokuments ist verboten.

**EN** • The content and images in this User Manual were produced expressly for STIGA SpA and are protected by copyright – any unauthorised reproduction or modification to the document, either partially or in full, is prohibited.

**ES** • El contenido y las imágenes del presente manual de uso han sido creados por STIGA SpA y están protegidos por los derechos de autor – Se prohíbe toda reproducción o modificación, incluso parcial, no autorizada del documento.

**FI** • Tämän käyttöoppaan sisältö ja kuvat on valmistettu STIGA SpA -yhtiön toimesta ja niitä suojaa tekijänoikeuslaki. – Asiakirjan kaikenlainen kopiointi tai muuttaminen, osittainkin, on kielletty ilman erityistä lupaa.

**FR** • Le contenu et les images du présent manuel d'utilisation ont été réalisés pour le compte de STIGA SpA et sont protégés par un droit d'auteur - Toute reproduction ou modification non autorisée, même partielle, du document, est interdite.

**NL** • De inhoud en de afbeeldingen van deze gebruikshandleiding werden gerealiseerd voor rekening van STIGA SpA en zijn beschermd door het auteursrecht – Elke niet-geautoriseerde reproductie of wijziging, ook gedeeltelijke, van het document is verboden.

**NO** • Innholdet og bildene i denne brukerveiledningen er utført på oppdrag fra STIGA SpA og er beskyttet ved opphavsrett - Enhver gjengivelse eller endring, selv kun delvis, er forbudt.

**PL** • Treść oraz ilustracje zawarte w niniejszej instrukcji obsługi powstały na zlecenie spółki STIGA SpA i są chronione prawami autorskimi – Zabrania się wszelkiego kopiowania bądź modyfikowania, także częściowego, niniejszego dokumentu bez uzyskania stosownej zgody.

**PT** • As imagens e os conteúdos contidos no presente Manual do Utilizador foram expressamente criados para uso exclusivo da STIGA SpA, encontrando-se protegidos por direitos de autor. Qualquer tipo de reprodução ou alteração, parcial ou integral, não autorizadas deste Manual estão expressamente proibidas.

**RU** • Тесты и изображения, содержащиеся в настоящем руководстве, были созданы в интересах STIGA SpA и защищены авторскими правами – Любое несанкционированное воспроизведение или изменение документа запрещено.

**SV** • Innehållet och bilderna i denna användarhandbok har framställts för STIGA SpA och skyddas av upphovsrätt – all form av reproduktion eller ändring, även partiell, som inte auktoriserats är förbjuden.

**TR** • Bu Kullanıcı Kılavuzundaki içerik ve resimler açıkça STIGA SpA için üretilmiştir ve telif hakkı ile korunmaktadır – dokümanın izinsiz olarak tamamen ya da kısmen herhangi bir şekilde çoğaltılması ya da değiştirilmesi yasaktır.



